Porównanie tłumaczeń Liczb 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszyscy spisani w obozie Judy, według swoich zastępów, to sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterystu (ludzi) – będą (oni) wyruszać jako pierwsi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy spisani w obozie Judy, w porządku swych zastępów, to sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterystu ludzi — oni będą wyruszać jako pierwsi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich policzonych w obozie Judy, według ich zastępów, *było* sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterystu. Oni wyruszą pierwsi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkich policzonych w obozie Judowym sto tysięcy, osiemdziesiąt tysięcy, i sześć tysięcy i cztery sta według hufców ich; ci naprzód pociągną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkich, których w obozie Judy naliczono, było sto ośmdziesiąt sześć tysięcy cztery sta: a wedle hufców swoich pierwszy wynidą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich spisanych w obozie Judy według ich zastępów – sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterystu. Oni pierwsi będą zwijać namioty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich spisanych w obozie Judy jest sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterysta według ich zastępów. Ci wyruszać będą jako pierwsi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich spisanych w obozie Judy, według ich zastępów, jest sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterystu. Oni powinni wyruszać pierwsi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkich zarejestrowanych, spisanych według ich oddziałów, jest w obozie Judy sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterystu. Oni mają wyruszać pierwsi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkich mężów w obozie Judy według ich hufców naliczono 186. 400; oni pierwsi będą ruszali w drogę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkich spisanych w [zgrupowaniu nazywanym] obozem Jehudy, według ich oddziałów, było sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterystu. [Gdy wszystkie obozy będą wyruszać], oni będą wyruszali pierwsi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі почислені з табору Юди сто вісімдесять шість тисяч і чотириста з їхньою силою. Вони першими піднімуться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszyscy spisani z obozu Jehudy to według ich zastępów sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterysta osób ci wyruszą pierwsi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wszystkich spisanych w obozie Judy, w ich zastępach, jest sto osiemdziesiąt sześć tysięcy czterystu. Oni mają wyruszać pierwsi. |